

日文系交換學生選課說明

各位是輔大的學生，到日本修課來抵輔大的學分，但因為同學們都不在班上上課，所以不用上網選課。

1. 選課須繳交兩表件，一為「交換生選課表」(excel 檔)，一為「學分認定對照表」(word 檔)，**交換生不需要至輔大選課系統上選課。**(附件一)
2. 交換生選課表(excel 檔)：輔大課程科目代碼請至在校學生－課程・學習－開課資料查詢，請務必填寫正確。**繳交期限：輔大開學後之網路加退選結束後一日。**
3. 學分認定對照表(word 檔)：用來對照要以哪門日方課程來當作輔大課程學分，**於日方課程確定後即須繳交。**
4. 赴日本後請依日本姐妹校的規定選課，因為各位是交換學生身分赴日本讀書，姐妹校都會設定基本要修幾門課或幾學分，請依照姐妹校要求選課。如通過日語檢定的同學，建議攜帶證書及成績單正本赴日。
5. 在日本選課須符合輔大日文系的課程(即日本文學、日本語學、日本文化、日本政治、日本經濟)才能抵免。(附件二)
6. **若在日本選課時想要再修改「交換生選課表」(excel 檔)的話，請同學寫下具體的理由及說明寄給助教，系上再向教務處提出申請加退選，助教回覆加退選完成後，同學再繳交「學分認定對照表」(word 檔)。**
7. **選課確定後，助教會再寄發 Email 通知各位上網確認「選課清單」，請各位務必確認交換學校名稱及選課的科目名稱是否正確。如果有誤，務必於輔大期中考前一週回報。**
8. 若想在日本選修通識課，必須先看輔大的課程有沒有在日本學校有類似的課，找到之後必須向本校的全人教育中心提交跨校選修通識報告書，內容須詳細說明為何必須在國外修課的選課理由、必須準備輔大課程大綱、日本的課程大綱(日文或英文)以及翻譯成中文、歷年成績單，然後請代理同學送交全人教育中心做認定，通過後才能選課——**根據過去學長姐的經驗，在國外修讀通識課相當於用日文修讀該系的專業課程，建議同學回台灣再修課。**體育課、人生哲學、專業倫理不能抵免學分。輔系、雙主修、學程是否可以抵免需於出國前先至開課單位確認。
9. 在日本修課為一科抵一科，當學期的課抵免當學期，下學期才修到的課程無法抵免上學期的課程。(輔大 2 學分，日本就要找 2 學分的課或 2 門 1 學分的課。但不能日本 4 學分的課來抵 2 門輔大 2 學分的課!!)
10. 輔大和姊妹校的學分認定是看**"學分"**，學分認定原則：日方學校的課程**學分**需要大於或等於輔大課程。即便上 2 小時的課日本只給 1 學分還是只能當 1 學分。
11. 若須修讀日本通年課程時，務必在日本第一學期就選課，以免第二學期日方學校不同意中途選課，而造成選課極大困擾。
12. 輔大的「職場英語」及「新聞英語」必須在日本修讀以英文上課的類似課程。
13. 導師時間系上會直接代入所屬班級，不需要特別選課抵免。
14. 如果在日本修課決定要申請停修，除了在日本辦理停修手續之外，也需請代理同學於輔大辦理停修，最多一科。未處理的話，該堂課的分數將為 0 分。
15. 建議在日本修的學分比台灣的學分多一點，否則不夠抵免會變 0 分。
16. 輔大成績單上只會顯示輔大科目成績，不會出現日方學校的科目名稱。
17. 大四的〈六選二必修課程〉〈日本古典文學、日本近現代文學、日本語言學概論、日語教學理論與實踐、日本近現代思想、日本政治與外交〉為學年課，上下學期修及格後一次給四學分。所以不能上學期修讀，下學期退選，這樣無法得到學分。若大四上在日本的交換生要記得請代理人代為預選。

18. 101 學年度起入學的同學需通過日語檢定 N2 才能畢業，通過同學請盡快上傳證書至學校的證照管理系統。
19. 交換學生選課若低於 12 學分(大四若低於 9 學分)的話，即使前三名仍無法領書卷獎。
20. 交換學生結束後下一個學期若需回輔大修課的同學，請記得依照輔大選課時間上網預選、初選以及加退選。

非日文系的交換學生

1. 確定到日本後想選什麼課，是否可以認定學分須問你們本系秘書。日文系可以認定者為日文輔系的課(基礎日語、基礎日會、進階日語、進階日會)。輔系日文系的同學須填寫國教處的「輔仁大學學生赴國外修讀授課時數證明」選課。
2. 雙主修日文系的同學選課方式科目認定同上頁說明，請依規定時間繳交 excel 選課表和 word 對照表。

其他注意事項

1. 出國前請知會導師。
2. 請記得帶印章、證件照以便日本辦理開戶或申請各式文件使用。
3. 在日本務必要常收 email，以便聯絡，期限須繳交的資料務必準時繳交，以免影響到其他同學的權益。
4. 交換生在台的代理人是幫交換生處理輔大的事情，最好是同班的好友或同學，不要找外系生，也不要找家長當代理人，他們不了解日文系的運作，以及老師的辦公室位置。
5. 交換生在日本時也可以申請系上的獎學金。
6. 在日本不需要用到台灣的學生證，可把學生證交給家人保管，需要時代理人才可以幫你處理很多事情。怕萬一需要的話也可影印一份學生證帶去日本有備無患。
7. 大四上就會開始拍畢業照，可以請代理人幫忙租一件學士服，以便參加畢業典禮。
8. 交換生回台之後，須配合系上的活動接待從日本來的貴賓或學生。
9. 交換生回台之後，須寫信感謝日本的學校、國際教務處、舍監等幫助過自己的人。
10. 日本的成績單都很晚才寄來輔大，如果同學已經先收到成績單或是上網查到成績的話請先 email 給助教，可以先做成績認定。
11. 回輔大之後一個月內須繳交留學報告，以 email 寄給助教，以便提供給下屆學弟妹參考。學弟妹若有留學問題，也可以 email 直接詢問學長姐。
12. 交換學生的檔案有四份寄給助教時請將檔名取清楚
(以曾聖涵為例)
106(上)立教 許名萱(輔大選課最終版)
106(上)立教 許名萱(選課對照表)
立教 許名萱(國教處心得報告)
立教 許名萱(日文系心得報告)

下學期的時候記得將 106(上)改為 106(下)

(附件一)

① 交換生選課表(excel 檔)填寫範例

學生系所	學號	學生姓名	部別碼	國名	學校代碼	學校中文簡稱	科目代碼 (只有 5 碼)	科目中文名稱	科目英文名稱 (已有開課代碼即可略)	選別	學分	期次 學期課 00 學年課上學期 01 學年課下學期 02
日文系			D	日本	免填		D241309861B	大三日文習作	免填	必	2	01
日文系			D	日本			D240401247	日本語學概論		必	2	01
日文系			D	日本			D240418664	日語教學理論與實踐		必	2	01
日文系			D	日本			D241320653	進階翻譯實務		選	2	00
日文系			D	日本			D242324293A	大三英文－職場英文		必	2	00

② 學分認定對照表(word 檔)填寫範例

輔大科目名稱	學分	日方學校科目名稱	學分
日本語學概論	2	日本語學概論 C	1
		日本語學概論 D	1
大三日文習作	2	日本語 2C	1
		日本語 2D	2
日語教學理論與實踐	2	日本語教授法概論 C	1
		日本語教授法概論 D	1
進階翻譯實務	2	中國語翻譯法演習 C	2
大三英文_職場英文	2	Introduction to business studies A,B	4

(附件二)

此為 2016 年資料，如有異動，請依姐妹校規定為準

校名	歸屬在學部 (和日本大學生一起上課)		歸屬在別科/語言課程 (和外國留學生一起上課)	
	只有學部課程	另有日語課程	只有日語課程	日語能力夠可以 選學部課程
藤女子大學		○		
國際教養大學				○
山形大學				○
東北大學	○			
東北學院大學				○
筑波大學				○
大東文化大學				○
上智大學		○		
立教大學				○
聖心女子大學		○		
東洋大學		○		
清泉女子大學		○		
首都大學東京				○
武藏野大學		○		
費利斯女學院大學		○		
關東學院大學				○
信州大學				○
金澤大學			○	
金澤星稜大學		○		
福井大學				○
愛知大學			○	
京都產業大學				○
同志社大學				○
桃山學院大學				○
近畿大學		○		
關西學院大學				○
岡山大學				○
聖母清心女子大學	○			
梅光學院大學		○		
福岡大學		○		
西南學院大學			○	
佐賀大學				○

自費

聖心女子大學 (半年)				○
梅光學院大學 (半年)				○
南山大學 (1 年)			○	

1 歸屬在學部 (和日本大學生一起上課)

輔大課程	日本課程
日本名著選讀、日本近現代文學、日本古典文學、習作	日本文學、日本文學史、比較文学概論、漢文学講義 等相關領域課程
日語語法概論、日語語法專題、日本語言學概論、會話、日語教學理論與實踐、專業日語	日本語學、音声学基礎、応用言語学、日本語史論、検定日本語教育、日本語教授法、商用日語 等相關領域課程
基礎口譯、進階口譯、進階日語筆譯、進階翻譯實務	日本文學、日本語學、商用日語、中国語専門セミナー（通訳訓練 理論と実践）、中国語翻訳法演習、中日通訳、通訳論、異文化交流、漢文学講義、中国文化、フィールドワーク、國際交流實習 等相關領域課程 *中国語講義 不可抵
日本經濟、日本產業發展、當代日本企業、日本企業經營策略	經營學、商用日語、經濟史、日本事情、地域研究 等相關領域課程
日本政治與外交、台日新聞選讀、台日文化比較	國際關係、日本事情、日本を知ろう、日本社会、國際關係論入門、近現代アジアの歴史と文化を考える、国際ニュースの実践的聴取、現代社会の諸問題、アジア社会文化論、地域研究、異文化交流、フィールドワーク、國際交流實習 等相關領域課程
日本文化概論、日本近現代思想、日本視覺藝術	日本文化、現代の文化人類学文化研究、日本の伝統と文化、日本を知ろう、地域研究、日本文化史、日本芸能文化論 等相關領域課程

2 歸屬在別科/語言課程(和外國留學生一起上課)

輔大課程	日本課程
日本名著選讀、日本近現代文學、日本古典文學、習作	日本語(讀、寫、語彙)、日本語総合演習、日本文學等相關領域課程
日語語法概論、日語語法專題、日本語語言學概論、會話、日語教學理論與實踐、專業日語	日本語(聽、說、文法)、プレゼンテーション指導、日本語総合演習、検定日本語教育、日本語教授法、商用日語 等相關領域課程
基礎口譯、進階口譯、進階日語筆譯、進階翻譯實務	日本文學、日本語學、商用日語、中国語専門セミナー(通訳訓練 理論と実践)、中国語翻訳法演習、中日通訳、通訳論、異文化交流、中国文化、フィールドワーク、國際交流實習 等相關領域課程 *中国語講義 不可抵
日本經濟、日本產業發展、當代日本企業、日本企業經營策略	經營學、商用日語、經濟史、日本事情、地域研究 等相關領域課程
日本政治與外交、台日新聞選讀、台日文化比較	國際關係、日本事情、日本を知ろう、日本社会、國際關係論入門、近現代アジアの歴史と文化を考える、國際ニュースの實踐的聴取、現代社会の諸問題、アジア社会文化論、地域研究、異文化交流、フィールドワーク、國際交流實習 等相關領域課程
日本文化概論、日本近現代思想、日本視覺藝術	日本文化、現代の文化人類学文化研究、日本の伝統と文化、日本を知ろう、地域研究、日本文化史、日本芸能文化論 等相關領域課程